

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

nebytových priestorov uzatvorená podľa § 13 ods. 8 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka (ďalej len „zmluva“)

Požičiavateľ: Slovenská republika
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky
sídlo: Špitálska č. 4,6,8 816 43 Bratislava
zastúpený: Ing. Jozef Vančo, vedúci služobného úradu
Bankové spojenie: XXXXX
č. účtu: XXXXX
IČO: 681 156
DIČ: 2020796338
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika
Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a mládeže
sídlo: Špitálska č. 8 814 99 Bratislava
zastúpený: JUDr. Andrea Cíсарová, riaditeľka
Bankové spojenie: XXXXX
č. účtu: XXXXX
IČO: 30811457
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na uzavretí zmluvy o výpožičke nebytových priestorov v zmysle § 13 ods. 8 písm. a) zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z.z.“) a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“). Predmetný majetok bol Rozhodnutím štatutárneho orgánu správcu č. 39/2008 zo dňa 06.08.2008 vyhlásený za dočasne prebytočný, nakoľko prechodne neslúži správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činností alebo v súvislosti s ním.

Čl. I.

Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi na bezodplatné užívanie nebytové priestory v budove na Špitálskej ul. č. 8 v Bratislave, zapísané na LV č. 8774, parc. č. 8680/2, súpisné č. 2206, okres Bratislava I., obec BA - m. č. Staré Mesto, katastrálne územie Staré Mesto, Správa katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu, pracovisko Bratislava I, nasledovne:
budova „A“ kancelárske priestory na 2. poschodí, č. kancelárií 206, 207, 208, 209, 210, 218, 219, 220, 221, 222, 223 o výmere 182,80 m², chodba a sociálne zariadenia a kancelárske priestory na 10. poschodí, č. kancelárií 3009 a 3010 spolu o výmere 40,60 m², podľa rozpisu podlahovej plochy uvedenej v prílohe č. 1: (ďalej len príloha č. 1), ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Podlahová plocha predmetu výpožičky je spolu **223,40 m²**.
(ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s užívaním predmetu výpožičky, a to v rozsahu a v lehotách stanovených touto zmluvou.
3. Požičiavateľ sa zaväzuje prenechať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na dohodnutý účel jeho užívania do 15 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky potvrdia zmluvné strany podpísaním Odovzdávajúceho a preberacieho protokolu, ktorého vzor tvorí prílohu č. 2 zmluvy (ďalej len „príloha č. 2“). Odovzdávajúci a preberací protokol podpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán určených v prílohe č. 2 tejto zmluvy, pričom každá zo zmluvných strán si ponechá jeden rovnopis tohto protokolu.
4. Samostatné zariadenia (napr. telefónne prístroje, a pod.) budú predmetom protokolárneho odovzdania a prevzatia medzi zmluvnými stranami.

Čl. II.

Účel a doba výpožičky

Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi nebytové priestory podľa čl. I. bodu 1 tejto zmluvy na kancelárske účely v súlade s predmetom činnosti vypožičiavateľa na dobu určitú, a to na obdobie piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Čl. III.

Podmienky úhrad nákladov za služby a tovary

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby a tovary, poskytovanie ktorých je spojené s bezodplatným užívaním predmetu zmluvy, podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíanej plochy kancelárskych priestorov a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa, po odpočítaní nebytových priestorov v správe požičiavateľa disponujúcich vlastnými

meračmi. Výpočet nákladov za služby je uvedený v Prílohe č. 3: Výpočtový list platieb za služby (ďalej len „príloha č. 3“), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Ide o tieto služby a tovary:

- tepelná energia,
 - elektrická energia,
 - vodné a stočné,
 - strážna služba,
 - komunálne výkony,
 - poistenie budovy,
 - daň z nehnuteľností,
 - požiarne výkony,
 - upratovanie pred budovou a zimná údržba,
 - upratovanie v priestoroch špecifikovaných v čl. I. bod 1. zmluvy,
 - iné náklady a výdavky.
2. Vypožičiavateľ je povinný uhrádzať požičiavateľovi telekomunikačné poplatky za používanie telefónnych liniek podľa internej tarifikácie pobočkovej telefónnej ústredne MULTIDAT 110 a za používanie a prenájom IPT telefónov na základe predloženej faktúry. Faktúra za telekomunikačné poplatky je splatná do 30 kalendárnych dní od jej doručenia vypožičiavateľovi.
 3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby a tovary, ktorých poskytovanie je spojené s bezodplatným užívaním predmetu výpožičky zálohovou platbou vo výške 4.036,75 € štvrťročne, vždy do 10. dňa druhého mesiaca príslušného štvrťroka, na účet požičiavateľa.
 4. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady spojené s výpožičkou môže požičiavateľ jednostranne upraviť na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu alebo v zmluvách uzatvorených s dodávateľmi. Úprava zálohovej platby požičiavateľom bude vopred písomne oznámená vypožičiavateľovi formou doručenia aktuálneho výpočtového listu. Zmluvné strany sa dohodli, že takto upravený výpočtový list je pre vypožičiavateľa záväzný odo dňa nasledujúceho po dni jeho doručenia vypožičiavateľovi.
 5. Skutočné náklady za služby požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou po uplynutí kalendárneho roka následne po zúčtovaní požičiavateľa s jeho dodávateľmi. Vystavenú faktúru zašle požičiavateľ vypožičiavateľovi na adresu jeho sídla.
 6. Písomne vyhotovená faktúra s vyúčtovaním skutočných nákladov a písomne vyhotovená faktúra za telekomunikačné poplatky sú splatné do 30 kalendárnych dní odo dňa ich riadneho doručenia vypožičiavateľovi. Ak faktúra a jej prílohy nebudú obsahovať všetky náležitosti podľa všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, vypožičiavateľ môže takúto faktúru vrátiť požičiavateľovi s uvedením všetkých nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry vypožičiavateľovi.

7. V prípade, že sa vypožičiavateľ dostane s platbou za náklady za služby do omeškania, vzniká požičiavateľovi právo uplatniť voči nemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.

Čl. IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa ohľadom prevádzky budovy, s vnútorným prevádzkovým režimom uvedeným v smerniciach požičiavateľa, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do užívania tretím osobám.
3. Vypožičiavateľ je povinný užívať predmet výpožičky výlučne len v rozsahu a na účel dohodnutý v čl. II. zmluvy.
4. Vypožičiavateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv na predmete výpožičky za účelom predchádzania vzniku škôd a umožniť vykonanie týchto a iných neodkladných údržbárskych opráv.
5. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa vykonávať úpravy na predmete výpožičky.
6. Požičiavateľ je povinný odovzdať vypožičané priestory v stave spôsobilom na riadne užívanie.
7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom vypožičiavateľa vstup do budovy a užívanie spoločných priestorov a zariadení spôsobom rovnakým ako svojim zamestnancom.

Čl. V.

Trvanie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa čl. II zmluvy.
2. Pred uplynutím doby uvedenej v čl. II tejto zmluvy môže platnosť zmluvy zaniknúť písomnou dohodou podpísanou oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán alebo výpoveďou požičiavateľa alebo odstúpením od zmluvy.

3. Písomnú výpoveď, a to aj bez uvedenia dôvodu, je oprávnený dať požičiavateľ. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede vypožičiavateľovi.
4. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) vypožičiavateľ užíva kancelárske priestory v rozpore so zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby alebo o viac ako jeden mesiac mešká s platením faktúry za telekomunikačné poplatky,
 - c) vypožičiavateľ aj napriek predchádzajúcej písomnej výzve porušuje ustanovenia zmluvy.
5. Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) požičiavateľ riadne neodovzdal predmet výpožičky v lehote podľa čl. I bod 3. zmluvy,
 - b) požičiavateľ aj napriek predchádzajúcej písomnej výzve porušuje ustanovenia zmluvy.
6. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia zmluvnej strane, ktorej je odstúpenie adresované.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia písomností podľa tejto zmluvy nastávajú tiež dňom vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi alebo dňom odmietnutia prijatia zásielky adresátom.
8. Po zániku platnosti zmluvy je vypožičiavateľ povinný vrátiť predmet výpožičky v stave, v akom ho prevzal od požičiavateľa s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, a to do 10 kalendárnych dní po doručení výzvy požičiavateľa na vrátenie predmetu výpožičky.

Čl. VI.

Záverečné ustanovenia

1. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú príloha č. 1, príloha č. 2 a príloha č. 3.
2. Ostatné práva a povinnosti, ktoré nie sú výslovne upravené touto zmluvou, sa spravujú Občianskym zákonníkom a zákonom č. 278/1993 Z. z..
3. Zmluvu je možné meniť len so súhlasom oboch zmluvných strán formou číslovaných písomných dodatkov, ktorú budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a ktoré musia byť podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, inak sú neplatné.
4. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s Občianskym zákonníkom.
6. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva rovnopisy obdrží vypožičiavateľ a tri rovnopisy obdrží požičiavateľ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a že zmluvu uzatvárajú na základe svojej slobodnej, vážnej, určitej a zrozumiteľnej vôle, že zmluva nebola uzatvorená pod nátlakom, v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak toho ju podpisujú.

V Bratislave dňa

.....

Za požičiavateľa:

Ing. Jozef Vančo

vedúci služobného úradu

.....

Za vypožičiavateľa:

JUDr. Andrea Cíсарová

riaditeľka

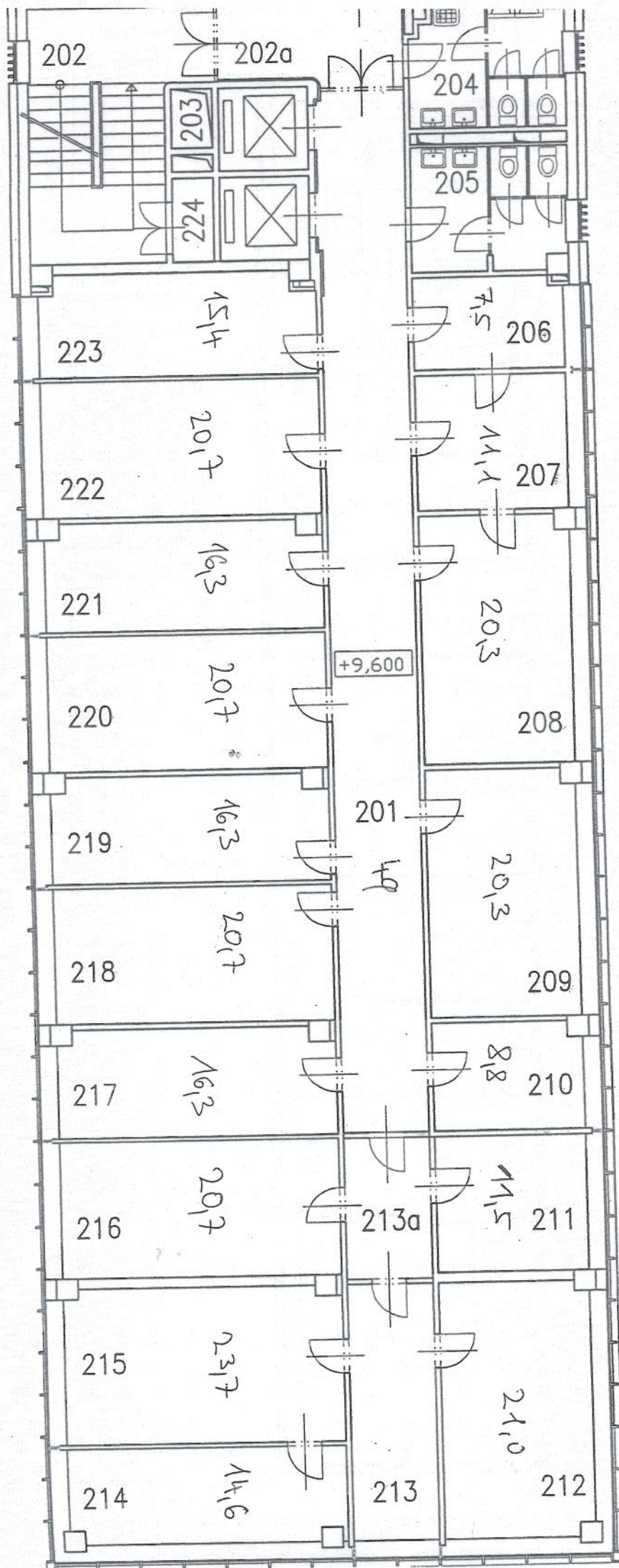
Príloha č. 1 k Zmluve o výpožičke, reg. č.: 21362/2012_M-ODSMAP, záz. č.: 45520/2012

2.poschodie budova "A"

č.m.	m2
206	8,00
207	11,20
208	21,00
209	21,00
210	9,00
218	21,80
219	17,00
220	21,00
221	17,00
222	19,80
223	16,00
	182,80

10.poschodie budova "A"

č.m.	m2
3009	20,30
3010	20,30
	40,60
spolu:	
2.posch.	182,8
10.posch.	40,6
	223,4 m2



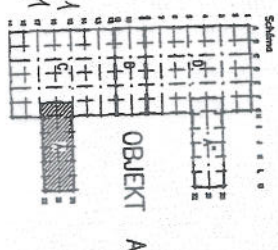
2. Pasos
A



LEGENDA MIESTNOSTÍ - OBJEKT A

ČÍSLO	ČES. MIESTNOSTI	PLACHA V M2
1001	CHODBA	59,5
1002	SCHOVISKO	21,0
1003	MIESTNOST VZI	1,3
1004	WC MUŽ	10,4
1005	WC ŽENY	10,4
1006	KANCELARIA	7,5
1007	KANCELARIA	11,3
1008	KANCELARIA	20,3
1009	KANCELARIA	20,3
1010	KANCELARIA	20,2
1011	KANCELARIA	24,7
1012	KANCELARIA	5,4
1013	KANCELARIA	19,3
1014	KANCELARIA	19,0
1015	KANCELARIA	20,7
1016	KANCELARIA	16,1
1017	KANCELARIA	21,1
1018	KANCELARIA	16,1
1019	KANCELARIA	21,1
1020	KANCELARIA	16,1
1021	KANCELARIA	12,9
1022	KANCELARIA	18,6
1023	PODLAHNA PREUSEN	8,1

10. poschodie



OBJEKT A

SKUTKOVÝ STAV

Výrobcov	Zodp.projektant	Ved.projektant	ING.PETR MUSIL
ING.PETR MUSIL	ING.PETR MUSIL	ING.PETR MUSIL	
Investor	MPŠVAR SR, ŠPITALSKA 4,6,8	816 43 BRATISLAVA	
Názov	MPŠVAR SR, ŠPITALSKA 4,6,8	BRATISLAVA	
Objekt	SKUTKOVÝ STAV STAVEBNEJ ČASŤI		
Výkres č.	27		
Výkres	Pôdorys 10. poschodie		

Protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných nebytových priestorov k Zmluve o výpožičke, reg. č.: 21362/2012_M-ODSMAP, č. zázn.: 45520/2012

V zmysle Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov, č. spis.: 21362/2012-M-ODSMAP, č. zázn.: 45520/2012 uzatvorenej podľa § 13 ods. 8 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

odovzdávajúci: **Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**
Špitálska č. 4,6,8 816 43 Bratislava
v zastúpení: XXXXX, riaditeľ odboru správy
a prevádzky

a

preberajúci: **Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a mládeže**
Špitálska č. 8 814 99 Bratislava
v zastúpení: JUDr. Andrea Císarová, riaditeľka

týmto potvrdzujú, že pri odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov neboli zistené žiadne nedostatky. Kľúče od miestností boli odovzdané preberajúcemu súčasne s priestormi v počte zväzkov Súčasne s priestormi bolo preberajúcemu odovzdané nasledovné vybavenie kancelárskych priestorov:

.....

.....

.....

Predmet odovzdania a prevzatia:

v budove na Špitálskej ul. č. 8 v Bratislave, zapísané na LV č. 8774, parc. č. 8680/2, súpisné č. 2206, okres Bratislava I., obec BA - m. č. Staré Mesto, katastrálne územie Staré Mesto, Správa katastra pre hlavné mesto SR Bratislavu, pracovisko Bratislava I, nasledovne:
budova „A“ kancelárske priestory na 2. poschodí, č. kancelárií 206, 207, 208, 209, 210, 218, 219, 220, 221, 222, 223 o výmere 182,80 m², chodba a sociálne zariadenia a kancelárske priestory na 10. poschodí, č. kancelárií 3009 a 3010 spolu o výmere 40,60 m², spolu o výmere 223,40 m².

Za preberajúceho:

Za odovzdávajúceho:

Bratislava, dňa

Bratislava, dňa

.....
JUDr. Andrea Císarová
riaditeľka

.....
XXXXX
riaditeľ odboru správy a prevádzky

Výpočtový list platieb za služby

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

odbor správy a prevádzky

oddelenie správy majetku a prevádzky

Výpočet nákladov za služby a energie, ktorých poskytovanie je spojené s bezodplatným užívaním predmetu výpožičky

Vypožičiavateľ:

Centrum pre medzinárodnoprávnú ochranu detí a

Vypožičaná plocha:

223,40 m²

Náklady MPSVR SR za rok 2011			
	€	m ²	€/m ²
Elektrická energia	186 722,70	10 482,40	17,81
Teplo	88 854,11	10 699	8,30
Teplá voda	72 933,41	10 549	6,91
Vodné a stočné	15 702,77	10 549	1,49
Komunálne výkony	22 396,50	10 699	2,09
Strážna služba	210 331,66	10650,80	19,75
Požiarné výkony	9 619,36	10 482,40	0,92
Údržba a opravy	92 026,78	10 482,40	8,78
Údržba priestorov pred budovou a zimná údržba	22 847,37	10482,40	2,18
Upratovanie	34 964,66		8 568,90
	34 964,66	od 04.07.11	8 792,30
	34 964,66	od 11.07.11	8 813,40
Poistenie budovy	5408,05	od 04.07.11	7 315,30
	5408,05	od 11.07.11	7 336,40
Daň z nehnuteľností	32245,52	od 04.07.11	7 315,30
	32245,52	od 11.07.11	7 336,40

Náklady vypožičiavateľa za rok 2011			
	€/m ²	m ²	€
Elektrická energia	17,81	223,40	3978,75
Teplo	8,30	223,40	1854,22
Teplá voda	6,91	223,40	1543,69
Vodné a stočné	1,48	223,40	330,63
Komunálne výkony	2,09	223,40	466,91
Strážna služba	19,75	223,40	4412,15
Požiarné výkony	0,92	223,40	205,53
Údržba a opravy	8,78	223,40	1961,45
Údržba priestorov pred budovou a zimná údržba	1,82	223,40	406,59
Upratovanie	1,98	223,40	od 04.07.11 442,33
Poistenie budovy	0,36	223,40	od 04.07.11 80,42
Daň z nehnuteľností	2,08	223,40	od 04.07.11 464,67
Celkové náklady za rok 2011			16147,35

Zálohová platba na rok 2012			16 147
Štvrťročná zálohová platba na rok 2012			4036,75